

Informação sobre Imposto

税金のお知らせ

Bem-vindos à Província de Nagano.

No Japão o dinheiro dos impostos é utilizado em vários serviços do governo tais como o tratamento do lixo, corpo de bombeiros, segurança no trânsito, educação, etc.

Os cidadãos que não tem nacionalidade japonesa e que se enquadram em certas condições também tem que pagar imposto. Solicitamos que o pagamento seja feito até a data do vencimento.

Agora vamos explicar sobre os principais impostos e quem tem a obrigação de contribuir. (No Japão há o imposto nacional, como o imposto sobre rendimentos-Shotokuzei, etc, o imposto provincial e o imposto municipal. Vamos dar a explicação sobre os principais impostos provinciais e municipais).

<Principais impostos 主な税金>

Nome do imposto	Quem tem a obrigação de contribuir	Época de pagamento	Local de pagamento	Outros
◇ Imposto individual <i>Kojin Juminzei</i> (imposto provincial e municipal)	Estar morando ou ter previsão de morar mais de 1 ano no Japão. Estar residindo na província de Nagano na data de 1 de janeiro do ano corrente.	Junho, agosto, outubro e janeiro. (para os assalariados o imposto vem descontado mensalmente no salário)	- Instituições financeiras (bancos, shinyokinko, correios, etc)	① Todos os anos fevereiro (janeiro) o contribuinte receberá o formulário de declaração de imposto (Shichoson kenminzei shinkokusho). ② Favor preencher os dados necessários e entregar até o dia 15 de março nas prefeituras. (As pessoas que não tem renda também devem fazer a declaração.) ③ Em meados de junho o contribuinte receberá o aviso para pagar o imposto (Nozei tsuchisho).
◇ Imposto do seguro de saúde <i>Kokumin Kenko hokenzei</i>	Os que estão inscritos no seguro nacional de saúde	Junho a março	- Setor de assuntos fiscais das prefeituras	No mês seguinte à inscrição o contribuinte receberá o aviso para pagar o imposto (Nozei tsuchisho).
◇ Imposto sobre veículos leves <i>Keijidoshazei</i>	Os que tem posse ou registro de veículos leves ou motos na data de 1 de abril	31 de maio		Todos os anos em meados de maio o contribuinte receberá o aviso para pagar o imposto (Nozei tsuchisho).
◆ Imposto sobre veículos automotores <i>Jidoshazei</i>	Os que tem posse ou registro de veículos na data de 1 de abril	31 de maio	Instituições financeiras (bancos, shinyokinko, correios, etc) Setor de assuntos fiscais do Escritório regional de Kamiina	Todos os anos em meados de maio o contribuinte receberá o aviso para pagar o imposto (Nozei tsuchisho).

Nota 1) ◇ : Imposto municipal ◆ : Imposto provincial

Nota 2) 「Nozei tsuchisho」 : É o aviso de pagamento do imposto onde consta o endereço, valor do imposto a ser pago, data de pagamento do contribuinte. É um documento necessário para o pagamento do imposto.

[ポルトガル語]

- * Utilize o prático sistema de débito automático para o pagamento do imposto para você não esquecer de pagar e não precisar vir ao banco.
Para mais informações procure o escritório responsável.
- * Para quem é assalariado, é prático se o imposto individual for descontado do salário, consulte o responsável pelo salário.
- * Avise o setor de assuntos fiscais (Zeimu tantoka) quando for mudar de residência.
- * Se o imposto não for pago no prazo estabelecido, por lei, haverá a cobrança de uma multa por atraso.
Além disso, seu salário ou sua poupança poderão ser confiscados.

Maiores informações

〔 ◇ procure a prefeitura ou administração local ◆ procure os órgãos da Província 〕

◇ Ina shiyakusho Zeimuka Kanri nozei gakari
〒 396-8617
Ina-shi Inabe 3050 (lado leste da ponte Heisei Ohashi)
Tel. 0265-78-4111
Fax. 0265-74-1251
E-mail ZEI@inacity.jp

◆ Escritório Regional de Kamiina, setor de assuntos fiscais (Nagano-ken Inagodochosha 2º. andar)
〒 396-8666
Ina-shi Ina 3497 (próximo à estação de Ina, na diagonal do prédio Inasse)
Tel. 0265-76-6805
Fax. 0265-76-6809
E-mail kamichi-zeimu@pref.nagano.jp

[ポルトガル語]